ОТЗЫВ

официального оппонента на диссертацию и автореферат Камоловой Гулрухсор Рустамовны на тему «Фразеологические единицы, обозначающие умственную деятельность человека в таджикском и английском языках», представленной на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности – 10.02.20. – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Исследование Камоловой Г.Р. посвящено актуальной проблеме сопоставительного анализа фразеологических единиц, обозначающих умственную деятельность человека в таджикском и английском языках. Сопоставительное исследование этих языков на современном этапе представляет наибольший интерес с точки зрения выявления специфических для каждого из них процессов и закономерностей систематизации.

Целью диссертационной работы является комплексное сопоставительное исследование таджикских и английских фразеологических единиц, обозначающие умственную деятельность человека в таджикском и английском языках, в частности выявление сходств и различий их структурно-семантической классификации.

Актуальность темы обусловлена возросшим интересом современной лингвистики к проблемам различных сторон фразеологических единиц, дискуссионным и нерешённым аспектам, таким как недостаточность научно-исследовательского материала по сопоставительному анализу фразеологических единиц, обозначающих умственную деятельность человека в таджикском и английском языках, определению фразеологических единиц, их функций и видов, связи фразеологических единиц с структурной организацией предложения.

Новизна исследования заключается в том, что в ней впервые предпринята попытка сопоставительного анализа фразеологических единиц, обозначающие умственную деятельность человека на материале таджикского

и английского языков. Впервые выявлены особенности проявления фразеологических единиц в таджикском языке и продемонстрированы их различия, и соответствия в сопоставлении с английским языком на основе материала художественных произведений.

Используя метод сравнительного и сопоставительного анализа, а также метод трансформационного, статистического и непосредственного лингвистического наблюдения, Камолова Г. Р. предприняла попытку анализировать материал каждого из этих языков с точки зрения, как его искомой системы, так и в плане типологического соотношения одного языка к другому.

Рецензируемая работа имеет неоспоримую теоретическую и практическую ценность, так как в определённой степени расширяет и углубляет теоретические знания при написании раздела о фразеологических единицах. Фактический материал может быть использован при чтении спецкурсов по фразеологии, как английского, так и таджикского языков на факультетах иностранных языков в вузах республики Таджикистан.

Диссертационная работа состоит из введения, трех глав, заключения, библиографии и списка сокращений. Общая количества страницы текста диссертации составляет 166.

Первая глава - «Теоретические проблемы, связанные с идеей лексико-фразеологического варьирования слова в словосочетании (на материале таджикского и английского языков)», состоящая из четырех разделов, содержит сведения о теоретических аспектах и структурном анализе фразеологических единиц, обозначающих умственную деятельность человека в сопоставляемых языках.

Первый раздел имеет теоретический характер и содержит точки зрения известных русских (О.С. Ахмановой, В.Г. Гак, В. Виноградова, А. В. Кунина), таджикских (Н. Масуми, Р. Гаффорова, Х. Маджидова, С. Хушеновой) и зарубежных (Л. Смит, Р. Клаппенбах, Э. Агрикол, В. Фридрих, Л. Рёрих, Х. Гёрнер) учёных и лингвистов относительно понятий способов

выражений «словосочетание», «фразеология», «фразеологизм», «фразеологические единицы» в сопоставляемых языках.

Второй раздел первой главы посвящается модификации лексико-фразеологических вариантов слов с точки зрения известных лингвистов в области фразеологии Л. В. Щербы, В.Н. Телия, А.Д. Райхштейн, Г. Бургера, а также структурные аспекты фразеологических единиц в таджикском и английском языках.

Во второй главе диссертации – «Структурно-грамматические особенности ФЕ, умственной деятельности человека в таджикском и английском языках» исследуются компонентный состав и синтаксическая организации ФЕ умственной деятельности, компоненты ФЕ модели глагольного словосочетания, компоненты ФЕ модели субстантивного словосочетания, компоненты ФЕ модели пословично-поговорочные, компоненты ФЕ модели адъективного словосочетания и ФЕ со структурой предложения, характеризующие умственную деятельность человека в таджикском и английском языках. Данная глава состоит из двух разделов.

Первой раздел главы посвящается классификации компонентного состава и синтаксической организации ФЕ, обозначающих умственную деятельность человека. Опираясь на точки зрения таких учёных и лингвистов, как Н. Алифренко, М. Фомин, А. Эмиров, И. И. Чернышева, А. Кунин, В. Жуков, В. Свидерский, В. Звегинцев, В. Телия, А. Мелерович, О. Леонтьев, диссертант разделяет все фразеологические единицы таджикского и английского языков на две большие семантические группы: 1. фразеологические единицы со структурой словосочетания и 2) фразеологические единицы со структурой предложения (стр. 42)

Второй раздел главы содержит информацию о ФЕ со структурой предложения и пословично-поговорочные ФЕ, характеризующих умственную деятельность человека в таджикском и английском языках.

По мнению автора, «уместно заметить, что многие современные исследования пословиц и поговорок связаны с сущностью данных

устойчивых выражений как языковых единиц, а также рассмотрением как общих, так и дифференциальных признаков паремий, что свидетельствует об отсутствии единого взгляда на данный вопрос в лингвистической литературе (стр. 67).

В этом же разделе рассматриваются проблемы, относящиеся к таджикско-английским фразеологическим эквивалентам, безэквивалентным фразеологическим единицам и способам их передачи на другой язык, пословицам и поговоркам как части фразеологического состава языка.

Третья глава – «Сопоставительный анализ ФЕ умственной деятельности человека в таджикском и английском языках: семантический и лингвокультурологический аспекты» состоит из трех разделов.

Первый раздел содержит информацию о семантическом анализе фразеологических единиц, а также их компонентов. Далее диссертант рассматривает коннотативные аспекты семантики фразеологических единиц, т.е. эмотивно-оценочный компонент. Именно в этом разделе подробно сопоставляются фразеологические единицы, обозначающие умственную деятельность человека в таджикском и английском языках с точки зрения семантики и функционально-стилистической особенности.

Основные аспекты межъязыкового сопоставления фразеологических единиц рассматриваемых языков исследуются во втором разделе данной главы.

В заключении достаточно подробно и чётко излагаются выводы и обобщения по всем основным направлениям проведённого исследования.

Автореферат полностью соответствует диссертации: он в краткой, лаконичной форме (и вместе с тем достаточно подробно) отражает основное содержание и структуру диссертации и включает обоснование актуальности, новизны исследуемой темы, её теоретической и практической значимости, объекта, материалов и методов исследования, а также положения, выносимые на защиту, рабочую гипотезу (о регулярных несоответствиях при кажущемся

внешнем сходстве таджикских и английских фразеологических единиц), основные выводы исследования и список опубликованных по теме работ.

Наряду с достигнутым, диссертанту нужно обратить внимание на определенные моменты, которые могут повысить научную значимость диссертационного исследования:

1. В диссертации соискатель указывает на множество научной литературы относительно фразеологических единиц и теории фразеологии (стр. 24, 25, 26, 60-65) но не всегда проводит подробный анализ этих источников в достаточной мере.
2. В работе диссертант приводит много ссылочных материалов, можно было бы убрать некоторые излишние ссылки (стр. 38, 39, 40, 41, 42, 43).
3. Автор опирается на взгляды русских ученых и лингвистов, но некоторые исследования таджикских и зарубежных лингвистов, особенно романистов относительно контрастного анализа фразеологических единиц, к сожалению, остались вне поле зрения диссертанта
4. В работе встречаются ошибки технического характера, а также пунктуационные ошибки и стилистические погрешности (и в диссертации, и в автореферате).
5. Есть технические погрешности в оформлении оглавления (не выделены подобающим образом названия глав) работы и библиографического списка: не всегда указывается номер литература и журнала «Филологические науки» (см. в пункты 118, 122 и др.).

В целом, указанные замечания не умаляют теоретической и практической значимости диссертации Камоловой Гулрухсор Рустамовны. Структура и содержание автореферата соответствуют структуре и содержанию диссертации.

Диссертация Камоловой Гулрухсор Рустамовны на тему «Фразеологические единицы, обозначающие умственную деятельность человека в таджикском и английском языках», представляет собой законченное исследование, вполне соответствует требованиям ВАК при

Президенте Республики Таджикистан к диссертациям, представленным на соискание ученой степени кандидата филологических наук, а ее автор заслуживает присуждения искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20.- Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Официальный оппонент,
кандидат филологических наук, доцент,
начальник Управления науки,
инновации и международного отношения
Института государственного управления
при Президенте
Республики Таджикистан Салохиддинов Восиф Юсуфалиевич

Адрес: 734025, г.Душанбе, ул. Саид Носир ,33
Тел/факс: (992 37) 228-91-51(992) 907801822;
эл.почта: vosif-s@mail.ru

Подпись В.Ю. Салохиддинова подтверждаю.

Начальник Управления кадров и особых дел
Института государственного управления при
Президенте Республики Таджикистан Каримов И. И.

03.07. 2019